

## Melech Ha'Olam

### מלך העולם

Paroles : Udi Damari - אהוד דמארי

Musique : Udi Damari - אהוד דמארי

Chorégraphie : [Ziv Rafi](#) - 2016

### מלך העולם

אם לפעמים קורים דברים מעט קשים ואין עוד כח,  
אל תבהל,  
תתבונן  
יש כאן אחד יחיד ומיוחד תמיד שומע,  
כל כך אוהב,  
מכל הלב

ואפילו במקום הכי נמוך בעולם הוא קיים  
ואפילו במקום הכי שפל שיש הוא מחיה את כולם  
כי אין מקום פנוי ממנו, ואין שום דבר שנעלם,  
כל כך מושלם  
ממלך העולם  
מלך העולם

בחיים כולם נופלים קמים וממשיכים בדרך  
אין שום ברירה  
רק נשארתי בחירה  
לבחור בטוב והמתוק וחלילה לא להיפך,  
המציאות מסתירה  
את האמת

שאפילו במקום הכי נמוך בעולם הוא קיים...

## **Melech Ha'Olam**

Im lif'maim korim dvarim me'at kashim ve'ein od ko'ach,  
Al tibahel,  
Titbonen  
Yesh kan echad yachid umeyuchad tamid shome'a  
Kol kach ohev,  
Mikol halev.

**Ve'afilu bamakom hachi namuch ba'olam Hu kayam**  
**Ve'afilu bamakom hachi shafel sheyesh Hu mechaye et kulam**  
**Ki ein makom panuy mimenu, ve'ein shum davar shene'elam**  
**Kol kach mushlam**  
**Mimelech ha'olam,**  
**Melech ha'olam.**

Bachayim kulam noflim kamim umamshichim baderech  
Ein shum brerah  
Rak nish'eret bchirah  
Livchor batov vehamatok vechalila lo lehifech  
Hametzi'ut mastira  
Et ha'emet.

**She'afilu bamakom hachi namuch ba'olam Hu kayam**

## **Roi de l'univers**

Si parfois, il se passe des choses difficiles et que la force manque,  
Ne t'inquiète pas,  
Regarde,  
Il y a ici quelqu'un d'unique et de particulier qui écoute toujours,  
Il aime vraiment,  
De tout son cœur.

**Il existe, même dans l'endroit le plus modeste dans le monde,  
Il fait revivre, même dans l'endroit le plus vil.  
Il n'est absent d'aucun lieu, rien n'est secret,  
Tout est vraiment parfait,  
De la part du roi de l'univers,  
Du roi de l'univers.**

Dans la vie, tous nous tombons, nous nous relevons et nous continuons notre route  
On n'a pas d'autre option,  
Seul, le choix reste.  
Il faut choisir le bien et le doux et, à Dieu ne plaise, pas le contraire !  
L'existence dissimule  
La vérité.

**Qu'il existe, même dans l'endroit le plus modeste dans le monde...**

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Melech, mlachim	un roi	[ז]	מלכים, מלך
Olam, olamim	un monde	[ז]	עולמים, עולם
Im	si		אם
Lifamim	quelquefois, parfois		לפעמים
Likrot, kara	se passer, arriver		קרה, לקרות
Davar, dvarim	une parole/une chose	[ז]	דברים, דבר
Me'at	peu		מעט
Kashe, kasha	difficile		קשה, קשה
Ein	ne ... pas		אין
Od	encore		עוד
Ko'ach, kochot	la force, la puissance	[ז]	כוחות, כוח
Al	ne ... pas		אל
Lehibahel, nivhal	s'inquiéter, s'effrayer		להבהל, נבהל
Lehitbonen, mitbonen be-	observer, contempler		מתבונן, תבונן
Yesh	il y a		יש
Kan	ici		כאן
Echad	un		אחד
Yachid, yechida	unique		יחידה, יחיד
Meyuchad, meyuchedet	spécial, particulier		מיוחדת, מיוחד
Tamid	toujours		תמיד
Lishmoa, shama	entendre		שמע, לשמוע
Kol kach	tout à fait		כל כך
Le'ehov, ahav	aimer		אהב, לאהוב
Mikol	de tout, de chaque		מכל
Lev	le cœur	[ז]	לב
Afilu	même		אפילו
Makom, mkomot	un endroit	[ז]	מקומות, מקום
Hachi	très, beaucoup		הכי
Namuch, nemuchah	bas, inférieur		נמוך, נמוכה
Hu	il		הוא

Kayam, kayemet	existant, durable		קיים, קיימת
Shafal, shfalah	bas/profond/vil		שפל, שפלה
Lechayot, chiyah	laisser en vie, faire revivre		לחיות, חייה
Kol	tout, chaque		כל
Ki	car		כי
Panuy, pnuyah	vide, vacant, libre		פנוי, פנויה
Min	de		מין
Shum davar	rien		שום דבר
Lehe'alem, ne'elam	disparaître		נעלם, להיעלם
Ne'elam, ne'elemet	caché, secret		נעלם, נעלמת
Mushlam, mushlemet	achevé, parfait		מושלמת, מושלם
Chayim	la vie	[ז]	חיים
Lipol, nafal	tomber		נפל, ליפול
Lakum, kam	se lever/se produire		לקום, קום
Lehamshich, himshich	continuer		המשיך, להמשיך
Derech, drachim	un chemin, une route	[נ]	דרכים, דרך
Ein shum			
Breirah	une option, un choix	[נ]	ברירה
Rak	seulement		רק
Lehishaer, nishar	rester		נשאר, להישאר
Bchirah	le choix	[נ]	בחירה
Livchor, bachar	choisir		בחר, לבחור
Tov, tova	bon		טובה, טוב
Matok, mtuka	sucré, doux		מתוקה, מתוק
Chalilah	à Dieu ne plaise !		חלילה
Lehifech	au contraire		להיפך
Metziut, metziuyot	la réalité, l'existence	[נ]	מציאות, מציאויות
Lehastir, histir	cacher, dissimuler		הסתיר, להסתיר
Emet, amitot	la vérité	[נ]	אמתות, אמת